



ИЗБРАННОЕ

Перевод с китайского

Предисловие *Л. Д. Пезднеевой*

Редактор *С. И. Маролис*

ИЗДАТЕЛЬСТВО
ИНОСТРАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

МОСКВА

1954

亲爱的梁定伦：—

我把这本书送给你，表示我对你的尊敬，并且纪念我们今天晚上的谈话。

如果你对中国是真诚的友善的话，你要到
中国来。中国人民是那样的尊敬、虔诚、恭敬，却是那样的
懂人情，中国人是一个奢侈的民族呵！在他们的
精神生活总是又宽阔又深厚。我总希望
你懂这个民族，我总希望别人，无论什么人
爱中国不是抽象的爱，抽象的伟大的感觉，而
却真心懂她。

你不要以为我太爱自己的国家了，如果我不懂
的爱中国，我决不会真心爱苏联，如果我不懂的爱
中国人民，我决不会真心的爱上你，爱上你提出来，爱
上爱伦堡，——许母以苏联人，和共产党国家的人。

也许从政治说得太露骨了，人在高兴的时候
在愉快的时候，在感到幸福而兴奋的时候常
你说一些没有什么深刻道理的话，但总想表达
出来，即来，也让他说出来吧。

希望我们再见面时，面谈比更谈一些。

— 4 — 打字：

祝你永远健康。

1955. 1. 4. 夜定。

Дорогой товарищ Федин!

Дарю Вам эту книгу в память о нашей сегодняшней встрече, выражая этим свое искреннее к Вам уважение.

Если Вы питаете дружеские чувства к Китаю, Вы непременно должны к нам приехать. Китайский народ стойкий и мужественный, и в то же время гостеприимный, китайский народ — это нация с искренними чувствами, и чувства эти широки и глубоки. Я всегда желала, чтобы Вы поняли эту нацию. Я всегда желала другим — кто бы это ни был — полюбить Китай не абстрактной любовью, не абстрактным великим чувством, а действительно понять эту нацию.

Вы не думайте, что я чересчур люблю свою родину. Если бы я не знала этой любви к Китаю, то я не знала бы любви к Советскому Союзу. Если бы я не знала любви к китайскому народу, то я не могла бы по-настоящему полюбить Вас, полюбить Фадеева, полюбить Эренбурга, полюбить многих, многих советских людей и людей других стран. Быть может, эти слова не очень точны, но человек, когда он испытывает радость и вдохновение, может говорить так — их все таки высказать необходимо!

До скорой встречи, когда мы поговорим пообстоятельнее, хорошо?

Желаю Вам крепкого здоровья

Дин Лин

1955 4 января, ночью